

II.—Service of Judicial and Extra-Judicial Documents

ARTICLE 2

When judicial or extra-judicial documents drawn up in one of the contracting States are to be served in the territory of the other, such documents may, at the option of the party interested, be transmitted to the recipients in either of the ways provided in articles 3, 5 and 6.

ARTICLE 3

(1) The request for service by the court or authority of the other State is addressed:—

In England, by the Czechoslovak consul in London to the senior master of the Supreme Court of Judicature in England;

In the Czechoslovak Republic, by the British consul to the Ministry of Justice of the Czechoslovak Republic at Prague.

(2) The request, containing the name (if known) of the court or authority to whom the document is to be transmitted, and of the court or authority from whom the document transmitted emanates, the names and descriptions of the parties, the address of the recipient and the nature of the document in question, shall be drawn up in the State (official) language of the State applied to. The court or authority who receives the request shall send to the consular authority the documents proving the service or explaining the reason which has prevented such service.

If the court or authority to whom a document has been transmitted is not competent to deal with it, such court or authority will of its own motion transmit the document to the competent court or authority of its own State.

(3) Service shall be effected by the competent court or authority of the State applied to. Such court or authority, except in the cases provided for in paragraph (4) of this article,

II.—O doručování soudních mimosoudních spisů

ČLÁNEK 2

Mají-li býti doručeny soudní nebo mimosoudní spisy, zřízené na území jednoho ze smluvních států, na území druhého státu mohou býti předány, komu jsou určeny, podle volby súčasnně strany některým ze způsobů uvedených v čl. 3, 5 a 6.

ČLÁNEK 3

(1) Žádost o doručení soudem (úřadem) druhého státu je řídit:

v republice Československé britským konsulem na ministerstvo spravedlnosti republiky československé v Praze,

v Anglii československým konsulem v Londýně na předsedu Nejvyššího soudu v Anglii.

(2) Žádost, jež má obsahovati označení soudu (úřadu), jemuž je žádost určena, pokud je znám, jakož i soudu (úřadu), od něhož doručovaný spis pochází, jména a postavení stran, adresu příjemcovu a povahu doručovaného spisu, jest sepsati v řeči státní (oficiální) dožadného státu. Dožadný soud (úřad) zasle konsulárnímu úřadu výkaz o provedeném doručení nebo mu oznámí důvody, které doručení byly na překážku.

Není-li soud (úřad), jemuž spis byl předán, příslušným, postoupí jej a úřední povinnosti příslušnému soudu (úřadu) vlastního státu.

(3) Doručení provede příslušný soud (úřad) dožadného státu. Tento soud (úřad) může se mimo případy uvedené v odst. (4) tohoto článku obmeziti na to, že předá doručovaný